

## المبحث الثاني

نقد دعاوي المعارضات المعاصرة

للتفسير النبوي لقوله تعالى:

﴿فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ﴾



# المَطْلَب الأوَّل: سُوق التَّفْسِيرِ النَّبَوِيِّ لآيَةِ: ﴿فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ﴾

عن أبي هريرة رضي الله عنه عن النبي ﷺ قال:  
«قيل لبني إسرائيل: ﴿وَادْخُلُوا آلَ نَاحِشٍ سُجُودًا وَقُولُوا حِطَّةٌ﴾ [البقرة: ٥٨]،  
فدخلوا يزحفون على أستاههم<sup>(١)</sup>، فبدّلوا وقالوا: حِنطة، حَبَّة في شعرة<sup>(٢)</sup>».

---

(١) أي ينجرون على آلياتهم فعل المقعد الذي يمشي على آليته، يقال: زحف الصبي إذا مشى كذلك،  
والأستاء جمع أست وهو الدبر، انظر «طرح التثريب» (١٦٦/٨).  
(٢) أخرجه البخاري في (ك: تفسير القرآن، باب: باب (وإذ قلنا ادخلوا هذه القرية فكلوا منها حيث شئتم  
رغدا)، رقم: ٤٤٧٩) واللفظ له، ومسلم في (ك: التفسير، رقم: ٣٠١٥).

## المبحث الثاني:

سوق المعارضات المعاصرة للتفسير النبوي لقوله تعالى:

﴿فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ﴾

هذا الحديث قد ردّه بعض المُعترضين على الشّيوخ، وجعله (جمال البنا) فاتحةً لأحاديث التفسير الّتي ينبغي في نظره إسقاطها من جملة «الصّحّحين»<sup>(١)</sup>.

وتتلخّص اعتراضاتهم على متن الحديث في ما يلي:

المعارضة الأولى: إنّ المقصود بالسّجود من الآية: مطلق الطّاعة وإقام الصّلاة، حتّى لبني إسرائيل على شكر النّعم عليهم، فيكون القصد بالتّبديل ترك الطّاعة وكفر النّعمة.

المعارضة الثّانية: كيف لبني إسرائيل زمن موسى ﷺ أن يتلقّفوا بكلمتين عربيّتين، مع أنّ لسانهم آنذاك بغيرها؟!

وفي تقرير هذه الشبهة، يقول (دروزة عزّت): «الحقّ أنّ في الحديث شيئاً غريباً، وبخاصّة هذا التّوافق في الألفاظ العربيّة، وهو قولهم: (حنطة)، مقابل أمرهم بأن يقولوا (حِطّة)؟! وبنو إسرائيل إنّما كانوا يتكلّمون العبرانيّة في زمن موسى ﷺ، الّذي يحكي عنهم هذه المخالفة»<sup>(٢)</sup>.

(١) «تجريد البخاري ومسلم من الأحاديث التي لا تلزم» لجمال البنا (ص/ ٢٠١-٢٠٢).

(٢) «التفسير الحديث» لدروزة عزّت (٢/ ٤٥٢)، وقد رتب تفسيره للآيات القرآنية حسب الترتيب الزمني لنزولها

وقد جَمَعَ (ابن قُرَاسٍ) كِلْتَا الشُّبُهَتَيْنِ السَّالِفَتَيْنِ فِي جُمْلَةٍ شَبَهَاتٍ لَهُ يَقُولُ فِيهَا :

«مَعْنَى قَوْلِهِ تَعَالَى: ﴿وَأَدْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا حَقًّا﴾، تَعْنِي الْاِمْتِنَانُ لِأَمْرِ اللَّهِ وَأَدَاءِ الصَّلَاةِ. لَكُنْهُمْ كَفَرُوا بِأَنْعُمِ اللَّهِ وَلَمْ يَطِيعُوا أَمْرَهُ، فَهُوَ مَعْنَى قَوْلِهِ تَعَالَى: ﴿قَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ﴾، وَلَيْسَ الْمَعْنَى أَنَّ اللَّهَ طَلَبَ مِنْهُمْ أَنْ يَدْخُلُوا الْبَابَ وَهُمْ فِي وَضْعِ السُّجُودِ! وَيَرُدُّونَ<sup>(١)</sup> كَلِمَةً (حَقًّا)، فَدَخَلُوا يَزْحَفُونَ عَلَى أَسْتَاهِمِمْ وَقَالُوا: (حِنْطَةٌ، حَبَّةٌ فِي شَعْرَةٍ)! وَكَانَتْهُمْ يَتَكَلَّمُونَ الْعَرَبِيَّةَ!

لَكِنَّ الْإِسْلَامَ ابْتُلِيَ بِخَيَالَاتٍ بَعْضُ الْمَفْسُرِينَ وَالْمُحَدِّثِينَ، الَّتِي وَرِثَهَا عَنْهُمْ، وَاعْتَبَرْنَاهَا دِينًا لِلَّهِ...»<sup>(٢)</sup>.

وَقَدْ سَبَقَ هَؤُلَاءِ إِلَى الْعَمَزِ فِي هَذَا الْحَدِيثِ مَنْ كَانَ أَعْلَمَ مِنْهُمْ بِالشَّرْعِ (مُحَمَّدٌ عَبْدُهُ)! حَيْثُ ارْتَمَى عَلَى هَذِهِ الْأَخْبَارِ ضَرْبًا بِتُهْمَةِ الْإِسْرَائِيلِيَّةِ، يَقُولُ فِي هَذَا الْحَدِيثِ: «... وَلِلْيَهُودِ فِي هَذَا الْمَقَامِ كَلَامٌ كَثِيرٌ، وَتَأْوِيلَاتٌ خُلِيعَ بِهَا الْمَفْسُرُونَ، وَلَا نُجِيزُ حَشْوَهَا فِي تَفْسِيرِ كَلَامِ تَعَالَى»<sup>(٣)</sup>.

وَقَدْ أَقْرَأَهُ عَلَى هَذَا التُّكْرَانِ تَلْمِيْذُهُ (رَشِيدُ رِضَا)، وَتَبَرَّعَ بِالِاسْتِدْلَالِ لَهُ وَتَعَزِيْزِهِ بِجُمْلَةٍ وَمِمَّا لَا يُحْسِنُ الشَّيْخُ الْخَوْضَ فِيهِ، فَكَانَ مِمَّا قَالَ:

«... وَلَا ثِقَةَ لَنَا بِشَيْءٍ مِمَّا رَوَى فِي هَذَا التَّبْدِيلِ مِنَ الْفَاطِظِ عِبْرَانِيَّةٍ وَلَا عَرَبِيَّةٍ، فَكُلُّهُ مِنَ الْإِسْرَائِيلِيَّاتِ الْوَضْعِيَّةِ، كَمَا قَالَ الْأَسَاتِذُ الْإِمَامُ هُنَالِكَ، وَإِنْ خُرِّجَ بَعْضُهُ فِي الصَّحِيحِ وَالسُّنَنِ مَوْقُوفًا وَمَرْفُوعًا، كَحَدِيثِ أَبِي هُرَيْرَةَ ؓ الْمَرْفُوعِ فِي «الصَّحِيحَيْنِ» وَغَيْرِهِمَا.

وَلَمْ يُصَرِّحْ أَبُو هُرَيْرَةَ ؓ بِسَمَاعٍ هَذَا مِنَ النَّبِيِّ ﷺ، فَيَحْتَمِلُ أَنَّهُ سَمِعَهُ مِنْ كَعْبِ الْأَحْبَارِ، إِذْ ثَبَتَ أَنَّهُ رَوَى عَنْهُ، وَهَذَا مَذْرُوعٌ عَدَمِ اعْتِمَادِ الْأَسَاتِذِ عَلَى مِثْلِ

(١) كَذَا فِي أَصْلِ كِتَابِهِ، وَالصَّوَابُ نَصْبُهُ بِحَذْفِ التَّوْنِ، لِدُخُولِ (أَنْ) النَّاصِبَةِ عَلَى الْفَعْلِ الْمَطْوُوفِ عَلَيْهِ.

(٢) «الْحَدِيثُ وَالْقُرْآنُ» لِابْنِ قُرَاسٍ (ص/ ٣٣٥-٣٣٧).

(٣) «تَفْسِيرُ الْمَنَارِ» (١/ ٢٦٩).

هذا من الإسرائيليات، وإن صحَّ سنده، ولكن قلَّما يوجد في الصَّحيح المرفوع شيءٌ يقتضي الطَّعنَ في سندها<sup>(١)</sup>.

---

(١) تفسير المنار (٩/٣١٥).

### المطلب الثالث:

دفع المعارضات المعاصرة للتفسير النبوي لقوله تعالى:  
﴿فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ﴾

فأما دعوى المعارض في المعارضة الأولى: بأن قصد الآية بالسجود مطلق  
الطاعة وأداء الصلاة:

فمخالفت لظاهر الآية نفسها، وسجود كل شيء بحسبه، وإذا أُطلق في  
الإنسان فالأصل فيه أنه خروجه بوجهه على الأرض، خضوعاً منه لخالقه،  
وتحتمل الآية أن يكون معناه السجود فيها انحناءهم خضوعاً متواضعين كالرَّاكع،  
ولم يرد به نفس السجود المعهود عندنا بالجهة<sup>(١)</sup>.

وعلى كلا المعنيين لا تخالف بين الآية والحديث، والذي يتعارض والآية  
حقاً تأويل المعارض لها على معنى الطاعة وإقام الصلاة، فإن الآية قيّدت السجود  
بلحظة دخول الباب، ومطلق الطاعة ليس خاصاً بتلك اللحظة، ولا بتلك البقعة،  
فلا معنى لتقييده بذلك.

ليبقى المعنى الأجدر بالآية: أن الأمر فيها بالسجود أمر لبني إسرائيل  
بسجود جسدي حقيقي عند دخولهم باب القرية، إظهاراً للافتقار إلى من من  
عليهم بفتحها، واستغفاراً منهم لما سلف من خطاياهم.

(١) «لباب التأويل في معاني التنزيل» للخازن (١/٤٨).

فَقِيلَ لَهُمْ: قُولُوا حِطَّةً، أَي: حُطَّ عَنَّْا رِيبَنَا ذُنُوبَنَا، وَلَا تُعَذِّبْنَا بِمَا فِيهِ أَسْرَفْنَا، لَكُنْهُمْ بَدَلُ ذَلِكَ اسْتَهْزَؤُوا بِمُوسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ، وَقَالُوا: «مَا يَشَاءُ مُوسَى أَنْ يَلْعَبَ بَنَا إِلَّا لَعِبَ بَنَا؟ حِطَّةً، حِطَّةً، أَيُّ شَيْءٍ حِطَّةٌ؟» وَقَالَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ: حِطَّةٌ! <sup>(١)</sup>.

و«الْحِطَّةُ»: الْقَمَحُ، وَ«حَبَّةٌ فِي شَعْرَةٍ»: تَفْسِيرُ لَهَا، وَفِي بَعْضِ الرُّوَايَاتِ: «حِطَّةٌ» دُونَ «حِطَّةٍ» <sup>(٢)</sup>، أَي قَالُوا هَذِهِ الْكَلِمَةُ بَعَيْنِهَا، وَزَادُوا عَلَيْهَا مُسْتَهْزِئِينَ: «الْحَبَّةُ فِي الشَّعْرَةِ» <sup>(٣)</sup>، ضَمُّوا إِلَيْهِ هَذَا الْكَلَامَ الْخَالِيَّ عَنِ الْفَائِدَةِ، تَتِمِّمًا لِلْاسْتَهْزَاءِ، وَزِيَادَةً فِي الْعُتُوِّ <sup>(٤)</sup>.

فَهُمْ قَدْ بَدَّلُوا السُّجُودَ بِالزَّحْفِ، وَاسْتَبَدَّلُوا تِلْكَ الْكَلِمَةَ الضَّارِعَةَ الْخَاشِعَةَ، بِكَلِمَةٍ أُخْرَى قَرِيبَةِ اللَّفْظِ، لَكِنْ بِمَعْنَى آخَرَ مُغَايِرَ، فَبَدَّلَ أَنْ يَتَوَجَّهُوا إِلَى اللَّهِ تَعَالَى بِالضَّرَاعَةِ، تَوَجَّهُوا إِلَيْهِ بِطَلَبِ الْقُوَّةِ! وَأَمَرُوا بِالْإِخْلَاصِ لِلَّهِ نَظَرًا إِلَى حَيَاةِ قُلُوبِهِمْ، فَطَلَبُوا الْحِطَّةَ نَظَرًا إِلَى حَيَاةِ جُسُومِهِمْ! <sup>(٥)</sup>.

وَفِي هَذَا مِنَ التَّلَاعِبِ بَدِينَ اللَّهِ تَعَالَى وَالْاسْتَهْزَاءِ بِأَمْرِهِ وَالْعَدُولِ عَنْ إِرْضَائِهِ إِلَى الْإِعْلَانِ بِمَا يُرْضِي أَهْوَاءَهُمْ، وَيُشْبِعُ شَهَوَاتِ بَطُونِهِمْ، مَا سَطَّرَهُ الْوَحْيُ عَنْهُمْ فَضْحًا لِقَبِيحِ أَخْلَاقِهِمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ.

(١) «جامع البيان» للطبري (١/٧٢٨).

(٢) جَاءَ فِي «مَطَالِعِ الْأَنْوَارِ» لِلْقَاضِي عِيَّاشٍ (٢/٢٧٥): «رَوَاهُ الْمُرُوزِيُّ: حِطَّةً، بَدَلًا مِنْ: حِطَّةً، وَبِالْثَّنُونِ أَصَوَّبُ؛ لِأَنَّهُمْ بَدَّلُوا اللَّفْظَ بِزِيَادَةِ الثَّنُونِ، كَمَا رَوَى مِنْ قَوْلِهِمْ: حِطُّ سَمَافَاتٍ، مَعْنَاهُ: حِطَّةٌ حَمْرَاءُ».

يَقُولُ ابْنُ الدِّمَاسِيِّ فِي كِتَابِهِ «مَصَابِيحُ الْجَامِعِ» (٨/١٥٥) مُتَعَقِبًا هَذَا الْقَوْلَ: «إِذَا حَمَلُوا الْقَوْلَ الَّذِي أَمَرُوا بِهِ عَلَى غَيْرِ الْمُرَادِ مِنْهُ، وَعَتَا بِهِ مَا يَحْمِلُهُمْ عَلَيْهِ اسْتَهْزَاؤُهُمْ وَجَرَأَتُهُمْ، وَزَادُوا مَعَ ذَلِكَ لَفْظًا آخَرَ مِنْ تَلَقُّاءِ نَفْسِهِمْ يُبَيِّنُ مَا زَادَهُ مِنَ الْمَعْنَى الْمَخْتَرَعِ صِدْقَ التَّيْدِيلِ، وَلَا شَكَّ أَنَّ قَوْلَهُمْ: حِطَّةً، حَبَّةٌ فِي شَعْرَةٍ، هُوَ غَيْرُ الْقَوْلِ الَّذِي أَمَرُوا بِهِ، فَقَدْ بَدَّلُوا، وَبِذَلِكَ يَظْهَرُ أَنَّ لَيْسَ لَفْظَ (حِطَّةً) -بِالْثَّنُونِ- أَصَوَّبُ مِنْ (حِطَّةً) بِدُونِهَا».

(٣) أَي: حَبَّةٌ حِطَّةً فِي شَعْرَةِ الْحِطَّةِ، وَهُوَ السَّفَاءُ، وَهُوَ شَوْكُ الْحِطَّةِ، انْظُرْ «التَّوْضِيحُ» لِابْنِ الْمَلَقَنِ (٢٢/٣٤).

(٤) انْظُرْ «الْكَوَاكِبُ الدَّرَايُ» لِلْكَرْمَانِيِّ (١٧/٨)، وَ«طَرَحُ التَّزْيِينِ» لِلْعَرَاكِيِّ (٨/١٦٧).

(٥) «تَرَاتُ أَبِي الْحَسَنِ الْحَرَالِيِّ الْمَرَاكِشِيِّ» (ص/٢٢٥).

يقول البقاعي (ت ٨٨٥هـ): «ذَكَرَ تَعَالَى عُذُولَهُمْ عَنْ كُلِّ ذَلِكَ، وَاشْتَغَالَهُمْ بِبَطُونِهِمْ وَعَاجِلِ دُنْيَاهُمْ، فَطَلَبُوا طَعَامَ بَطُونِهِمُ الَّتِي قَدْ فَرَّغَ مِنْهَا التَّقْدِيرُ، وَأَظْهَرَ لَهُمُ الْغَنَاءَ عَنْهَا فِي حَالِ الثَّيِّهِ، بِإِنْزَالِ الْمَنِّ وَالسَّلْوَى، إِظْهَارًا لِبِلَادَةِ طَبَاعِهِمْ، وَغَلَبَةِ حُبِّ الْعَاجِلَةِ عَلَيْهِمْ»<sup>(١)</sup>.

فتحريف القول عن مواضعه سِمَةً لَا تُسْتَغْرَبُ مِنْ يَهُودٍ، وَاللَّهُ أَحْبَبَ أَنَّهُمْ «وَيَنْ أَلَيْسَ هَٰذَا يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ» [النِّسَاء: ٤٦]، وَكَانُوا يَأْتُونَ النَّبِيَّ ﷺ يَقُولُونَ: رَاعِنَا، يَعْنُونَ الرُّعُونَ، لِيَا بِالسَّنْتِهِمْ، وَإِذَا جَاءُوهُ حَيَّوْهُ بِمَا لَمْ يُحَيِّهِ بِهِ اللَّهُ، وَقَالُوا: السَّامُ عَلَيْكَ يَا مُحَمَّدٌ، يُؤْهِمُونَ بِسَرِيعِ اللَّفْظِ أَنَّهُمْ سَلَّمُوا»<sup>(٢)</sup>.

فَمَا يُسْتَغْرَبُ بَعْدُ أَنْ يُحَرِّفُوا لَفْظَ أَمْرِهِ كَمَا فِي خَبَرِ أَبِي هُرَيْرَةَ؟  
وَأَمَّا دَعْوَى الْمُتَنَكِّرِ فِي الْمَعَارِضَةِ الثَّانِيَةِ: أَنَّ تَحْرِيفَ لَفْظِ (حِطَّة) إِلَى لَفْظِ (حِنْطَة) لَا يُثَانِي إِلَّا بِلِسَانِ عَرَبِي مُبِينٍ، وَلِسَانِ بَنِي إِسْرَائِيلَ عِبْرَانِيٍّ، فَجَوَابُ ذَلِكَ مِنْ وَجْهِ:

أَوَّلُهَا: إِنْ كَانَ قَصْدُ الْمُعْتَرِضِ بِالْعِبْرَانِيَّةِ اللَّغَةِ الْعِبْرِيَّةِ بِمَا نَعْرِفُهُ الْيَوْمَ: فَإِنَّهَا لَمْ تَكُنْ لِسَانَ قَوْمِ مُوسَى ﷺ أَصْلًا عَلَى الصَّحِيحِ مِنْ كَلَامِ الْمُخْتَصِّصِينَ فِي عِلْمِ اللُّغَاتِ الْعَتِيقَةِ؛ فَإِنَّ أَوَّلَئِكَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ إِنْ كَانُوا «يَحْتَفِظُونَ بِلُغَةٍ لَأَنْفُسِهِمْ إِلَى جَانِبِ الْمَصْرِيَّةِ الَّتِي هِيَ لُغَةُ الْمَحَلِّ الَّذِي سَكَنُوهُ لَعْدَةَ قُرُونٍ، فَإِنَّ هَذِهِ اللَّغَةَ الْخَاصَّةَ لَا يُمَكِّنُ أَنْ تَكُونَ هِيَ اللَّغَةُ الْعِبْرِيَّةُ الْمَعْرُوفَةُ لَدَيْنَا، فَهَذِهِ لَمْ تَتَبَلَّرْ إِلَّا بَعْدَ وَفَاةِ مُوسَى بِحَوَالِي أَرْبَعَةِ قُرُونٍ»<sup>(٣)</sup>.

(١) «نظم الدرر في تناسب الآيات والسورة» (١/٤٠٠).

(٢) كما في حديث عائشة في البخاري (ك: الجهاد والسير، باب: الدعاء على المشركين بالهزيمة والزلزلة، رقم: ٢٩٣٥)، وحديث ابن عمر في مسلم (ك: الآداب، باب: النهي عن ابتداء أهل الكتاب بالسلام وكيف يرد عليهم، رقم: ٢١٦٤).

(٣) «لغات الرسل وأصول الرسالات» لمجموعة من الباحثين الأكاديميين (ص/٤٩).

ثانيها: لو افترضنا أنَّ لغة القوم زمنَ موسى ﷺ كانت العبريَّة -تنزُّلاً- فإنَّه لا تعارضُ بين ما ورد في الحديث، بيأن ذلك من جهتين:

**الجهة الأولى:** أنَّ العبريَّة والعبريَّة كلاهما من الأسرة السَّامية<sup>(١)</sup>، والمُشترك اللُّغوي بين اللُّغاتِ من أسرة واحدة يكون كبيراً، فلا مانع من أن يكون لفظاً (جُطَّة) و(جِنطَة) من هذا المُشترك<sup>(٢)</sup>.

يقول ابن حزم: «لأنَّ الَّذي وَفَقنا عليه وعِلْمناهُ يَقِيناً: أنَّ السَّريانيَّة والعبرانيَّة والعربيَّة -هي لغة مُضر وربيعة، لا لغة حِمير- لغة واحدة، تَبَدَّلَتْ بِتَبْدِيلِ مَسَاكِن أَهْلِهَا، فَحَدَّثَ فِيهَا جَرَشُ كَالَّذِي يَحْدُثُ مِنَ الْأَنْدَلُسِيِّ إِذَا رَامَ نَعْمَةً أَهْلِ الْقِيَرَوَانِ، وَمِنَ الْقِيَرَوَانِيِّ إِذَا رَامَ نَعْمَةً الْأَنْدَلُسِيِّ. وهكذا في كثيرٍ من البلاد، فإنَّه بمجاورة أهل البلدة بأُمَّةٍ أُخْرَى، تَبَدَّلَ لُغَتُهَا تَبْدِيلًا لَا يَخْفَى عَلَى مَنْ تَأَمَّلَهُ»<sup>(٣)</sup>.

وعليه؛ فإنَّ وجود تشابه بين العربيَّة وغيرها من اللُّغات السَّامية في مفرداتها وقواعدها ليس بالمستنكر؛ خاصَّةً مع قولِ ثلَّةٍ من الباحثين في علم اللُّغات والاجتماع بكونِ العربيَّة هي الأصل الَّتِي تفرَّعت عنها باقي اللُّغات السَّامية<sup>(٤)</sup>، بل باقي اللُّغات بإطلاق<sup>(٥)</sup>.

(١) السَّاميون شعوب عديدة، بعضها انقرض أو اندمج في غيره من الشعوب، كالبابليين، والآشوريين، والفينيقيين، والآراميين، وبعضها لا يزال باقيًا إلى يومنا هذا، كالعرب، واليهود، والأحباش السُّمر، وقلة من بقايا الآرامية، وأول من أطلق عليها هذه التسمية (سامية) عالم الماني اسمه (شلوتسر) بناءً على أقدم محاولة لتقسيم البشر إلى عائلات، وهي تلك التي وردت في سفر التكوين، وفي الإصحاح العاشر، ومع أن هذا التقسيم غير دقيق، فقد أبقى عليه علماء التاريخ والاجتماع، لعدم وجود مصطلح أفضل منه للدلالة على مجموعة الشعوب تربطها معاً وحدة اللغة والجنس والذهنية، انظر «في قواعد الساميات» لـ د. رمضان عبد التواب (ص/٩-١٢).

(٢) هذا ما ذهب إليه الفخر الرازي في تفسيره «مفاتيح الغيب» (٦/٥٠٤).

(٣) «الإحكام» لابن حزم (١/٣١).

(٤) وهو ما ذهب إليه العالم الاجتماعي الإيطالي (ساباتينو موسكاتي) في كتابه الشهير «الحضارات السامية القديمة».

(٥) أُلِّفت الدكتوروة تحية عبد العزيز إسماعيل -المختصة بعلم اللغويات- كتاباً حافلاً أسمته «اللغة العربية أصل اللغات»، حشدت فيه دلائل كثيرة على أولية اللغة العربية، وأنها أصل اللغات، وشرحت فيه =

**الجهة الثانية:** أنَّ العبرية القديمة نفسها خَلِطَ مِنْ عِدَّةِ لُغَاتٍ، أُمُّهَا  
الْأَرَامِيَّةُ، وَالْأَكَادِيَّةُ الْبَابِلِيَّةُ مِنْهَا وَالْأَشُورِيَّةُ، وَالْهِيروغليفِيَّةُ الْمِصْرِيَّةُ، وَكَذَا  
الْعَرَبِيَّةُ، فَوَارِدٌ جَدًّا أَنْ يَكُونَ اللَّفْظَانِ الْوَارِدَانِ فِي الْحَدِيثِ مِنَ الْمَعْجَمِ الْعَرَبِيِّ  
الَّذِي اخْتَلَطَ فِي ذَلِكَ الْمَزْجِ الْعِبْرِيِّ<sup>(١)</sup>!

وَفِي تَقْرِيرٍ قَرِيبٍ مِنْ هَذَا التَّأْصِيلِ، يَقُولُ ابْنُ تَيْمِيَّةَ: «الْأَلْفَاظُ الْعِبْرِيَّةُ تُقَارِبُ  
الْعَرَبِيَّةَ بَعْضُ الْمَقَارِبَةِ، كَمَا تَتَقَارَبُ الْأَسْمَاءُ فِي الْإِشْتِقَاقِ الْأَكْبَرِ، وَقَدْ سَمِعْتُ  
الْفَاطَ التَّوْرَةَ بِالْعِبْرِيَّةِ مِنْ مُسْلِمَةٍ أَهْلِ الْكِتَابِ، فَوَجَدْتُ اللَّغَتَيْنِ مُتَقَارِبَتَيْنِ غَايَةَ  
التَّقَارِبِ، حَتَّى صِرْتُ أَفْهَمُ كَثِيرًا مِنْ كَلَامِهِمُ الْعِبْرِيِّ بِمَجْرَدِ الْمَعْرِفَةِ  
بِالْعَرَبِيَّةِ..»<sup>(٢)</sup>.

**ثالثها:** يَذْهَبُ عِدَدٌ مِنَ الْبَاحِثِينَ إِلَى أَنَّ اللَّغَةَ الَّتِي كُتِبَتْ بِهَا التَّوْرَةُ الْأَصْلِيَّةُ  
كَانَتْ الْأَرَامِيَّةُ، فَإِنَّهُ لَا بَدَأَ أَنَّ مَا أُوتِيَ مُوسَى ﷺ مِنْ أَلْوَحٍ قَدْ كُتِبَ بِلُغَةٍ مُقَعَّدَةٍ  
مَفْهُومَةٍ<sup>(٣)</sup>، وَاللُّغَةُ الَّتِي كَانَتْ مُتَدَاوِلَةً فِي الشَّامِ آنَ ذَاكَ هِيَ الْأَرَامِيَّةُ<sup>(٤)</sup>، وَمِنْهَا  
تَفَرَّعَتِ السَّرْيَانِيَّةُ<sup>(٥)</sup>، فَلِذَا سُمِّيَتْ بِاللُّغَةِ الْمَقْدَسَةِ، وَهَاتَانِ لُغَتَانِ قَرِيبَتَانِ فِي  
الْمَعْجَمِ وَالْقَوَاعِدِ، وَمِنْهَا أَخَذَتِ الْعِبْرِيَّةُ قِسْطًا وَافِرًا مِنْ لُغَتِهَا، وَقَدْ سَبَقَتْ  
الْإِشَارَةُ إِلَى قَرِيبٍ مِنْ هَذَا الْمَعْنَى.

= الكلمات اللاتينية واليونانية والهيروغليفية، وكشفت عن تراكيبها، وردتها إلى أصولها العربية فيما ترى،  
كما حشدت مزايًا اختصت بها العربية عن غيرها، وقد بذلت فيه جهدًا مشكورًا.

وكذا لـ د. عبد الرحمن البروني بحث قيم بلغ فيه نفس النتيجة السابقة أسماء «اللغة العربية أصل اللغات  
كلها»، مطبوع بدار الحسن للنشر - عمان، ١٩٩٨م.

(١) وهذا موسى ﷺ مع علمه باللغة المصرية لغة المنشأ. قد تعلم العربية وتكلم بها حين ساكن أهل مدين  
عده سنين، وكانوا عربًا، وقد كان من آثار ذلك تضرع أسفار موسى الخيمية الموجودة في التوراة  
كلمات كثيرة من المصرية والعربية.

(٢) «مجموع الفتاوى» (٤/ ١١٠).

(٣) ويبدو جدًا أن تكون التوراة قد كتبت بالرموز الهيروغليفية المصرية القديمة التي نشأ عليها موسى ﷺ  
برسومها الحيوانية وأشكالها المستغربة!

(٤) انظر «الحضارات السامية القديمة» لساباتيرو موسكاتي (ص/ ١٨٠).

(٥) «في قواعد الساميات» لـ د. رمضان عبد التواب (ص/ ٨١).

يؤيد هذا: ما أورده جَمْعُ مِنَ المفسرين من أخبار تدلُّ على أَنَّ قولَ الفسقة من بني إسرائيل: (جنطة) قد كان بالنبطية، حيث قالوا: «حَطًا سمقانا»، أي: جنطة حمراء - كذا وَرَدَ عن ابن مسعود وابن عباس وغيرهما<sup>(١)</sup> - والنَّبَط كانت لُغَتُهُم الرُّسْمِيَّةُ الآرامِيَّةُ<sup>(٢)</sup>

والعربية والآرامية السريانية يجتمعان في الأصل السامي الغربي، وفي نفس هذا الحديث ما يشهد لذلك، حيث إنَّ لفظ (جنطة) في آرامية العهد القديم هكذا: (ح ن ط ه)<sup>(٣)</sup>، فهو بنفس حروفه في العربية تمامًا، فلا يُستبعد بهذا أن يكون لفظ الفعل العربي (حَطَّ) الوارد في حديث أبي هريرة هو بنفس حروفه في الآرامية.

فأُخْلِيقُ بهذه الحقائق أن يكون بها حديث أبي هريرة ﷺ شاهدًا في علم تاريخ اللغات، لا مَطْعُونًا به مِن طالبي الهتات من صحاح الروايات! والحمد لله.

(١) انظر «جامع البيان» للطبري (٧٢٨/١)، و«الهداية» لمكي بن أبي طالب (٢٨١/١)، و«الكشاف» للزمخشري (١٤٣/١)، و«مدارك التنزيل» للنسفي (٩٢/١)، و«البحر المحيط» لأبي حيان الأندلسي (٣٦٣/١).

(٢) ولذا تُصنّف النبطية بأنها إحدى فروع الأبجدية الآرامية، انظر «تاريخ دولة الأنباط» لإحسان عباس (ص/١٨).

(٣) «معجم المفردات الآرامية القديمة» لسليمان النقيب (ص/١٠٦).